

## V. 外國語 教室

本誌에서는 今號부터 外國語 教室欄을 新設하였습니다. 先進技術의 導入을 위해서는 勿論, 日常生活에서도 英語, 日語等 外國語 使用의 必要性이 날로 높아지고 있음에 비추어 技術部署는 올해부터 外國語 實力向上의 해로 定하고 그룹別 學習等 여러 方法을 通하여 研磨를 계속리하지 않겠다는 決意를 이미 다진 바 있습니다.

本欄은 이 目的에 一助가 되기 위하여 마련한 것이며, 이와는 別途로 技術部署 自體에서 프린트한 參考資料를 隔月로 提供키로 하였음을 알려 드립니다. (技術部署 “運營計劃” 參照)

이러한 決意가 아름다운 열매를 맺도록 本欄을 編輯하는 데 도움이 될 만한 말씀, 建議等을 隨時로 編輯人에게 傳해 주시기 바랍니다.

(編輯者註)

---

### 英語 會話

---

#### <Speaking on the telephone>

A : Hello.

B : Hello. Is this Korean Fire Protection Association ?

A : Yes.

B : Is Mr. Kim in ?

A : Yes, he is. Who is calling, please ?

B : This is Robert Taylor speaking.

A : Just a moment please. I'll connect you with Mr. Kim.

C : Hello, Kim speaking. I'm sorry to have kept you waiting.

B : Hello. I'm Robert Taylor. Hello, Hello I can't hear you very well. Won't you speak a little louder ?

C : Hello, hello. How's this ?

B : I can hear you well now. How have you getting along recently ?

C : Same as usual.

B : By the way, are you going to be home this evening ?

C : Yes, I expect to be home after six o'clock.

B : I'd like to drop in for a few minutes if it's convenient.

C : Yes, I'd be glad to have you come. What time shall I expect you ?

B : Is seven o'clock all right ?

C : Fine. Seven o'clock, then.

B : Goodbye. I'll be seeing you tonight.

## < 解 說 >

1. 가장 주의해야 할 것은 “Is this ……?” 이다. “거기가 ○○ 회사입니까?” 또는 “거기가 ××씨 댁입니까?” 하고 전화로 물을 때는 반드시 “Is that…?” 으로 시작해서는 안 된다. “Is this …” 로 시작해야 옳다. 왜 “Is that …?” 이나 “Is it …?” 이 아닌 “Is this …?” 나고 묻는다면 그것은 “관용” 이라고 밖에 달리 대답할 말이 없다.

2. “거기가 아무개씨 댁이냐?” 고 물을 때는 “Is this Mr. Amuke’s residence ?” 라고 하는 것이 일반화되어 있다. 물론 home 이라고 해도 틀리는 것은 아니다. 적어도 문법적으로는 말이다. 그러나 구어체에서는 흔히 “Is this the home of Mr. Amuke ?” 라고 한다. “Is this Mr. Amuke’s home ?” 이라고는 잘하지 않는다. residence 를 쓰지 않을 바에야 “Hello. Is this Mr. Amuke ?” 라고 쓰는 편이 낫다.

3. “전화 거시는 분이 누구시죠?” 라고 물을 때 “Who are you ?” 라고 하지 않는다. “Who is calling please ?” 라고 하든가 “Who is this please ?” 가 좋다.

4. “거기가 325 국의 5002 번입니까?” 이런 질문을 한다고 하자. “국(局) 이 영어로 무엇이더라?” 하고 당황할 필요는 없다. “Three-two-five ” 하고 잠깐 쉬 다음 “Five-o-o-two ” 라고 발음하면 되는 것이다. “o” 은 zero 라고도 하나 [ou] 라고 발음하는 것이 통례이다. “o” 이 겹칠 때는 “double o” (ou) 라고 한다. “007 두 번 죽는다” 로 우리에게 친근한 탐정은 “Double-o-seven ” 이다. “o” 는 naught (not) 라고도 한다.

---

---

## An Example of Business Correspondence

---

---

It is well-known fact that a very large part of the business of the world is conducted by means of correspondence. Therefore it is extremely important to be able to write good business letters—letters that represent one’s self and one’s firm to best advantage.

Here is a good example of business letter. This letter was forwarded to director Cho of our association from Mr. Pickard, Executive Director of Fire Insurers’ Research and Testing Organisation of England.

Dear Dr. Cho,

Visit of KFPA Trainees to FIRTO

Thank you for your letter dated the 9th January 1982 in reply to mine of the 16th December 1981 relating to the above matter.

In this connection I have now had an opportunity to discuss your alternative proposals with my senior colleagues and am happy to say that we should be pleased to receive two trainees from KFPA in the latter part of 1982.

There are however certain specific comments regarding this visit which I have been asked to raise with you.

First, you will recall that FIRTO comprises technically two main divisions - the Construction Division which deals very largely with fire tests on building materials and structures and the Appliances Division which deals with the evaluation of active fire protection equipment and systems. With regard to the Construction Division I am bound to point out that the least disruption to the programme of work would occur if your trainees obtained the information they require by observing the tests which are carried out after which senior staff of the Division would be available to answer specific questions regarding techniques, apparatus, instrumentation etc.. Since we operate as an independent commercial test laboratory I am sure you will appreciate that there are restrictions on the amount of information regarding design and composition of the materials or structures tested which can be given to your trainees.

A similar situation obtains in our Appliances Division although here I think a closer involvement in the evaluation work itself will be possible for your trainees.

As regards dates I should like to suggest that it would be convenient for us if the trainees could start with FIRTO not earlier than the 1st September 1982 and not later than mid-October 1982.

With regard to the period of time which your trainees may wish to spend with FIRTO I should explain that we work a 5 day week i.e. Monday to Friday. You suggested in your earlier letter "40 calendar days" and I would accordingly be happy for the trainees to spend 6 working weeks with FIRTO.

I have discussed the above proposals with Mr. Nice who will of course be writing to you separately in due course regarding arrangements with the Fire Research Station.

Thank you again for your kind remarks about FIRTO and I look forward to hearing that you can agree to the proposals I have made concerning the visit to us.

Yours sincerely,  
R.W. Pickard,  
Executive Director

曹 昌 鉉 理 事 貴 下

KEPA 研修者의 FIRTO 訪問

上記件에 관한 1981. 12. 16 日 字 本人의 書信에 대한 貴下의 1982. 1. 9 日 字 回信을 感謝히 받았습니다.

이와 關聯하여 上位職 同僚들과 協議하고, 1982 年 後半에 2 名의 KFPA 研修者들을 기쁘게 받아들이기로 하였습니다. 하오나, 本 訪問件에 관하여 이미 貴下에게 提起했던 것과 같은 몇가지 問題들이 있습니다.

첫째, FIRTO 는 技術的인 面에서 2 個의 部署로 나뉘어져 있는바, 建築資料와 構造物의 火災試驗을 주로 다루는 建築部와, 消防施設 및 設備를 評價하는 施設部로 되어 있음을 기억하실 것입니다. 建築部에 관하여는 貴 研修者들이 當該部署의 上位 職級者들로부터 技術, 裝置, 器機 등에 대한 說明을 들은 후에 試驗하는 것을 觀察하신다면 業務에 지장을 最少限度로 줄일 수 있을 것이라는 것을 말씀드리고자 합니다.

저희는 獨立된 營利를 追求하는 試驗所이므로 材料의 設計와 組成 또는 試驗하는 構造들에 관하여 貴研修者들에게 資料를 줄 수 있는 데는 限界가 있음을 느끼게 될 것임을 確實히 말씀드리고자 합니다.

施設部에서는 비록 評價業務에 있어서 우리가 하고 있는 일에 거의 가깝게 貴研修者들이 알게 되겠지만, 그 狀況은 建築部에서의 類似할 것입니다.

日字에 관하여는 1982. 9. 1 부터 10 月 中旬 사이에 研修가 始作되는 것이 저희들에게는 편리하겠읍니다.

저희 FIRTO 는 週 5 日 勤務하고 있으며 研修期間은 “40 日間”을 提議하셨으므로 6 週間の 研修를 歡迎합니다.

本人은 本件에 대하여 Mr. Nice 와 協議하였으므로 Mr. Nice 는 FRS 에서의 研修와 關聯하여 別途의 書信을 보낼 것입니다.

저희 FIRTO 에 깊은 關心을 가져 주셔서 感謝하오며, 本件에 대한 저의 提議에 同意하시길 苦待하겠읍니다.

FIRTO 所長  
R. W. Pickard